

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**THE MINISTRY OF ECOLOGY AND
NATURAL RESOURCES OF UKRAINE**

and

**THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT
PROGRAMME**

under the project

**“Initial Implementation of Accelerated HCFC
Phase Out
in the CETT Region”**

for the cooperation on ozone layer protection

The Ministry of Ecology and Natural Resources of Ukraine, hereinafter referred to as the «Ministry» and the United Nations Development Programme, hereinafter referred to as the «UNDP»

For the purpose of this Memorandum, the Ministry or the UNDP may also be referred to as the «Party» or collectively as the «Parties».

WHEREAS, the issue of ozone layer protection is global and requires joint efforts of the entire international community,

WHEREAS Ukraine is a Party to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer and the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer,

WHEREAS, the Ministry is the main central body of executive power in the governmental system and responsible for development and providing state policy in the sphere of environmental protection, including ecological safety, saving the ozone layer and management of the negative human impact on climate change,

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**

між

**МІНІСТЕРСТВОМ ЕКОЛОГІЇ ТА
ПРИРОДНИХ РЕСУРСІВ УКРАЇНИ**

та

**ПРОГРАМОЮ РОЗВИТКУ ОРГАНІЗАЦІЇ
ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ**

**з питань реалізації проекту
«Початкова реалізація прискореного
вилучення з обігу ГХФВ в регіоні країн з
перехідною економікою»**

**зادля співпраці щодо захисту озонового
шару**

Міністерство екології та природних ресурсів України (далі – Міністерство) та Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй (далі ПРООН)

Міністерство та ПРООН у рамках цього Меморандуму також можуть називатися «Сторона» або разом «Сторони».

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що питання захисту озонового шару має глобальний характер і вимагає спільних зусиль усього міжнародного співтовариства,

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що Україна є стороною Віденської конвенції про охорону озонового шару та Монреальського протоколу про речовини, що руйнують озоновий шар,

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що Міністерство є головним органом у системі органів центральної виконавчої влади у формуванні і забезпеченні реалізації державної політики у сфері охорони навколишнього природного середовища, у тому числі забезпечення екологічної безпеки, збереження озонового шару та регулювання негативного антропогенного впливу на зміну клімату,

Considering the Agreement between the Government of Ukraine and the United Nations Development Programme Parties HAVE AGREED TO COOPERATE IN THE «INITIAL IMPLEMENTATION OF ACCELERATED HCFC (HYDROFLUOROCARBON) PHASE OUT IN THE CEIT REGION» PROJECT IN THE FOLLOWING DIRECTIONS:

З урахуванням Угоди між Урядом України і Програмою Розвитку Організації об'єднаних Націй

СТОРОНИ ДОМОВИЛИСЯ ПРО СПІВПРАЦЮ В РАМКАХ ПРОЕКТУ «ПОЧАТКОВА РЕАЛІЗАЦІЯ ПРИСКОРЕНОГО ВИВЕДЕННЯ ГХФВ (ГІДРОХЛОРФТОР-ВУГЛЕЦЮ) З ОБІГУ В КРАЇНАХ ІЗ ПЕРЕХІДНОЮ ЕКОНОМІКОЮ» (далі – Проект ПРООН) В НАСТУПНИХ НАПРЯМКАХ:

- a comprehensive market analysis of the ozone-depleting substances consumption in Ukraine;
- development of a common strategy and action plan to phase out hydrofluorocarbons by developing legislative and regulatory instruments, as well as by the development of institutional capacity to control those substances and use of their substitutes, and joint to work on the draft Law of Ukraine “On Protection of the Ozone Layer”;
- the issue of a comprehensive analysis of the Ukrainian legislation on circulation ozone-depleting substances;
- the issue of analysis of international (European) legislation on circulation of ozone-depleting substances;
- development of legislation and technical regulations for disposal of ozone-depleting substances;
- joint development and approval of the terms of reference for consultants engaged in the implementation of tasks within the framework of the project UNDP;
- engaging international consultants to assist in the approximation of the Ukrainian legislation to the EU legislative standards in connection with the signing of the Association Agreement between Ukraine and the European Union;
- engaging specialists of the Ministry for training sessions and seminars in the area of the ozone layer protection;

- комплексний аналіз ринку споживання в Україні речовин, що руйнують озоновий шар;
- вироблення спільної стратегії та плану дій щодо виведення з обігу гідрохлорфторвуглеців шляхом розробки законодавчих та нормативно-правових актів, а також розвитку інституційних можливостей щодо контролю цих речовин, застосування їх заміників, а також спільна робота над проектом Закону України «Про охорону озонового шару»;
- питання комплексного аналізу законодавства України щодо обігу речовин, що руйнують озоновий шар;
- питання аналізу міжнародного (європейського) законодавства щодо обігу речовин, що руйнують озоновий шар;
- розробка законодавства та технічних регламентів щодо утилізації речовин, що руйнують озоновий шар;
- спільна розробка та погодження технічних завдань консультантів, залучених до виконання завдань в рамках виконання Проекту ПРООН;
- залучення міжнародних консультантів з метою надання допомоги в наближенні українського законодавства до норм законодавства ЄС у зв'язку з підписанням Угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом;
- залучення фахівців Міністерства до навчальних тренінгів, семінарів у сфері охорони озонового шару;

- create a Pilot training and production service center for spent freons recycling on the basis of the State Environmental Academy;
- for the purposes of effective implementation, the Parties have agreed to register the Project with the Ministry of Economic Development, following the established procedures (Resolution by the Cabinet of Ministers of Ukraine of February 15, 2002, №153 (as amended)).

- створення Пілотного навчально-виробничого центру комунікації на базі Державної екологічної Академії післядипломної освіти та управління;
- з метою ефективного впровадження, Сторони домовились зареєструвати Проект в Мінекономрозвитку у встановленому порядку (Постанова Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153 (зі змінами)).

Whereas mentioned above

UNDP provides:

- review UNDP's project document joint the Ministry as the main beneficiary, developing recommendations for restructuring of the project UNDP for the purpose of its registration;
- developing a strategy and action plan for the withdrawal from circulation HYDROFLUOROCARBON;
- approval by the Ministry work plans of measures for implementation of the project UNDP and reports on their realization;
- submit for approval by the Ministry the Terms of reference for the consultants, who are involved in the implementation of the UNDP project;
- submit for approval by the Ministry reporting materials prepared by the consultants during the tasks under the UNDP project;
- involving representatives of the Ministry to participate in the selection of companies, which would implement the tasks of the UNDP project;
- measures for creation a pilot training and production center of communication at the State Environmental Academy of Postgraduate Education and Management.

After the restructuring UNDP project Ministry according the established order, provides its state registration by the Ministry of Economic

Враховуючи вищевикладене проект ПРООН забезпечує:

- спільно з Мінприроди перегляд проектного документу ПРООН, як головного бенефіціара, напрацювання рекомендацій щодо реструктуризації Проекту ПРООН з метою його державної реєстрації;
- розробку стратегії і плану дій з виведення з обігу гідрохлорфторвуглеців;
- погодження з Мінприроди робочих планів заходів, спрямованих на реалізацію Проекту ПРООН та звітів про їх виконання;
- надання на погодження Мінприроди технічних завдань консультантів, залучених до реалізації Проекту ПРООН;
- надання на погодження Мінприроди звітних матеріалів, підготовлених консультантами під час виконання завдань проекту ПРООН;
- залучення представників Мінприроди до участі у відборі підприємств, на базі яких реалізовуватимуться завдання Проекту ПРООН.
- вжиття заходів щодо створення Пілотного навчально-виробничого центру комунікації на базі Державної екологічної академії післядипломної освіти та управління.

Мінприроди, після реструктуризації в установленому порядку Проекту ПРООН здійснює його державну реєстрацію в

<p>Development and Trade of Ukraine</p> <p>Under the project document Ministry as the main beneficiary provides:</p> <ul style="list-style-type: none"> - approval or revision the Terms of reference for the consultants, who are involved in the implementation of tasks under the UNDP project in the period within 10 days; - approval or providing comments to the reporting materials, which are prepared by the consultants during the implementation of tasks under the UNDP project in the period within 10 days; - participation the Ministry' representatives in the selection consultants and enterprises panel, which would implement the tasks under UNDP project; - cooperation and the advisory assistance to the consultants during the implementation of the tasks under the UNDP project; - assistance in communication with the State Environmental Academy of Postgraduate Education and Management during the establishment of pilot training and production center. 	<p>Мінекономрозвитку України.</p> <p>Мінприроди, як головний бенефіціар, за проєктним документом забезпечує:</p> <ul style="list-style-type: none"> - у строк протягом 10 робочих днів погодження, або спільне доопрацювання технічних завдань консультантів, залучених до реалізації Проєкту ПРООН; - у строк протягом 10 робочих днів затвердження, або надання зауважень до звітних матеріалів, підготовлених консультантами під час виконання завдань Проєкту ПРООН; - участь представників Мінприроди у відборі консультантів та підприємств, на базі яких реалізовуватимуться завдання Проєкту ПРООН; - співробітництво та надання дорадчої допомоги консультантам під час виконання завдань Проєкту ПРООН; - надання допомоги в комунікації з Державною екологічною академією післядипломної освіти та управління з питань створення Пілотного навчально-виробничого центру.
<p>The directions and list of activities on joint mutual efforts of the Parties are not limited to the abovementioned and can be expanded by agreement between the Parties.</p>	<p>Напрями та перелік видів діяльності у спільних взаємних зусиллях Сторін не обмежуються вищезазначеним і можуть бути розширені за погодженням Сторін.</p>
<p>Termination of this Memorandum of Understanding shall be without prejudice to the realization of projects, initiated before within this Memorandum, unless there is other agreement between the Parties.</p>	<p>Припинення дії цього Меморандуму про взаєморозуміння не впливає на виконання програм та проєктів, розпочатих раніше в рамках цього Меморандуму, крім випадків, коли стосовно них існує інша домовленість між Сторонами.</p>
<p>Any disputes between the Parties as for interpretation and application of the provisions of this Memorandum of Understanding will be settled through consultations or negotiations between the Parties.</p>	<p>Будь-які суперечки між Сторонами щодо тлумачення та застосування положень цього Меморандуму про взаєморозуміння вирішуються шляхом консультацій або переговорів між Сторонами</p>

FOR UNDP:

Janthomas Hiemstra,
Country Director UNDP in Ukraine

1 Klovsky Uzviz, Kyiv, 01024, Ukraine
Tel: +38 044 253 93 63
Fax: +38 044 253 26 07
E-mail: registry@un.org.ua,
communications@undp.org.ua

**ЗА ПРОГРАМУ РОЗВИТКУ
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ:**

Янтомас Хімстра,
Директор Представництва ПРООН в Україні

вул. Кловський узвіз, 1, Київ, 01024, Україна
Тел: +38 044 253 93 63
Факс: +38 044 253 26 07
E-mail: registry@un.org.ua,
communications@undp.org.ua

**FOR THE MINISTRY OF ECOLOGY AND
NATURAL RESOURCES OF UKRAINE:**

Ostap SEMERAK,
Minister of Ecology and Natural Resources of
Ukraine

35, Mytropolita Vasylya Lypkivskogo St., Kyiv,
03035, Ukraine
Tel: +38 044 206 31 64
Fax: +38 044 206 31 07
E-mail: gr_priem@mennr.gov.ua

**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОЛОГІЇ ТА
ПРИРОДНИХ РЕСУРСІВ УКРАЇНИ:**

Остап СЕМЕРАК,
Міністр екології та природних ресурсів
України

Вул. Митрополита Василя Липківського, 35,
м. Київ, 03035, Україна
Тел.: +38 044 206 31 64
Факс: +38 044 206 31 07
E-mail: gr_priem@mennr.gov.ua

This Memorandum shall enter into force and
effect on the date on which it is duly signed by all
the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized
representatives of the Parties affix their signatures
below.

Цей Меморандум набирає чинності у день
підписання усіма Сторонами.

У ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЧОГО уповноважені
представники Сторін нижче підписалися.

FOR UNDP:

Janthomas Hiemstra,
Country Director UNDP in Ukraine
DATE: 23.06.16



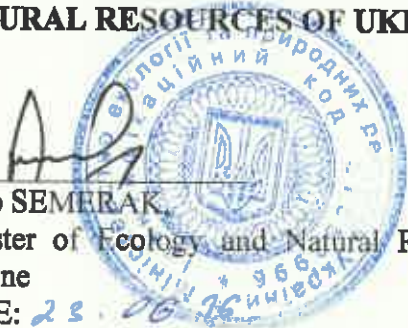
**ЗА ПРОГРАМУ РОЗВИТКУ
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ:**

Янтомас Хімстра,
Директор Представництва ПРООН в Україні
ДАТА: 23.06.16



**FOR MINISTRY OF ECOLOGY AND
NATURAL RESOURCES OF UKRAINE:**

Ostap SEMERAK,
Minister of Ecology and Natural Resources of
Ukraine
DATE: 23.06.16



**ЗА МІНІСТЕРСТВО ЕКОЛОГІЇ ТА
ПРИРОДНИХ РЕСУРСІВ УКРАЇНИ:**

Остап СЕМЕРАК,
Міністр екології та природних ресурсів
України
ДАТА: 23.06.16



